

長篇連載專欄

王家動人ê故事

這「王家」並不是指深居王宮，過tìoh富貴奢侈生活ê王室，卻是指khia起tì偏僻山地ê王姓兄弟。但是in tī sán-chhia中所顯出ê虔誠、恩愛ê親情，比皇族koh-khah高貴，koh-khah hō人敬佩。王清好雖然是山地青年，伊ê情義不輸任何人。伊聽道了後，為tiòh感謝上帝ê恩愛，tiòh向本村ê人傳揚福音，建設教會。伊對雙親ê慈愛念念無bē記。十四歲前，父母相繼亡故，伊負起了養育弟妹ê重任。二弟王上春長大了後成做國小教員，為報答兄哥之大愛，犧牲家己ê青春，金錢kap健康，培育兄哥ê兒女。傳為族人o-lóê美談。

一、初次入山傳道

我到關山，siōng早tī神應病院內每週ê聚會講道外，自一九四八年二月起，我tiòh chhōa木下先生入山傳播福音，tī人地兩疏，加上語言無通ê山地，要開拓傳道，談何容易！感謝主，bat當過警員ê木下確實幫助我真chē，伊m-nā thang為我翻譯，也thang為我帶路。難ē-tàng可貴ê，因伊bat任警員，m-nā無受各地派出所ê為難，相反地，為各地原住民所尊敬，所以所到ê所在，無無順利。

Siōng早院到延平鄉中野村。第一夜，中野派出所ê警員真細jī地接待阮，並敲鐘召集民眾來派出所辦公室聽道。Tī二十gōa名聽眾中，有一位青年真認真專心ê聽講。伊tiòh是王清好，年約二十，身材矮小結實，目光煥發，有真聰明ê容貌。

第二工阮轉移陣地，到靠近村社ê鄉長家聚會，暗時有三十gōa名前來聽道。王清好mā來參加。聽眾雖然歡喜聽講道、唱短歌，koh-khah歡喜看彩色ê聖經掛圖。Tī布農語內底，圖畫kap相片是同一句話(Haningo)，因為tī in單純ê眼光中，兩者lóng是真實事物ê寫照。

雖然in真有興趣ê來聚會，但對信仰ê決志卻保持距離，採取觀望態度。惟獨王清好表示決心信主，因伊父母雙亡，家境窮困，忽然發現了慈愛ê上帝á心懷寬慰。以了後，每主日，伊獨自到鹿野參加阿美族ê禮拜。了後來伊禁不住內心ê喜樂，熱心向村民傳道，建設禮拜堂，成做延平鄉第一位傳道人。

二、手足情深

當雙親相繼往生時，王清好ê年齡chiah十四歲。Tī悲傷、孤單、窮困ê

原住民家庭，面對tiòh父母留落來ê五歲小妹(上妹)，二歲ê大弟(上春)，以及tú tú出生二個月ê二弟(上弟)，生活實在是一個大問題。

Tī-chia危機中，親友紛紛表示同情，要求收養三個幼小弟妹，但是年輕ê清好無願意koh再嘗到親情ê分離，謝絕了人家ê同情，並講：「自家ê事thang自理」。In一間四人以了後ê悲惨生活thang想á知。

十四歲tiòh代理父職負起生活上ê重擔耕種勞動外，iáu-beh兼任母職，照料幼小ê三弟妹，尤其iáu tī襁褓中ê二弟，其身心ê辛苦實在oh得用語言來表達。

經過漫長窮困kap難熬ê歲月，tī王清好ê毅力kap耐心，愛心kap親情之下，皇天不負苦心人，in終其尾突破一切艱難，弟妹lóng大漢ah。大妹已經出嫁。上春由師專畢業了後任教員，上弟mā成家立業了。因此王清好一間奮鬥事蹟傳揚tī全布農族之間。

三、弟報兄恩感動天

大弟王上春自細漢tiòh是一個優秀乖巧ê gin-á。自任國小教員以了後tiòh想 beh 回報大兄養育之大恩。因為伊二歲tiòh失去雙親，對雙親ê恩情一點lóng m̄知道，反tng對大兄ê慈愛、辛苦銘刻tī幼小ê心靈。所以當大兄為傳道獻身心，生活十分清苦ê時，伊tiòh ká大兄ê三個gin-á，接tiòh身邊當家己ê gin-á來養育。

國小教員ê工作mā不輕鬆，伊又koh是一位負責ê老師，日時頭教冊，暗時準備教材 kap 批改學生作業簿。伊mā是一個美術家，有空tiòh練習繪畫，伊ê作品bat入選tī全國美術展。加上盡心照顧教導大兄ê gin-á，soah致使疲勞過度á病倒，tò a入去了病院三個月。

想tiòh gin-áê生活，心煩意亂，伊待無到痊癒，竟抱病回校教冊。勉強教了半年，病情惡化koh tò a院了。無tò a一個月，醫生宣佈救治之術，命令退院。Tī病院昏迷多日，大兄chiah趕到病院領tng去厝裡。

「人ê絕望tiòh是神ê開始」。大兄王清好為小弟ê病迫切祈求全能ê主醫治。中野教會眾信徒mā同心為tiòh這事代禱哀求主。王清好聽講彪馬族中有一位信徒有祈禱、醫病ê恩賜，專程敦請伊來為小弟祈禱。

山胞心靈單純，相信上帝ê話講：「坦然無驚惶ê來到施恩ê寶座前，為

tiòh beh 得憐恤，蒙恩惠作隨時ê幫助。」(希伯來書四：16)過了幾工，病況果然好轉，經過休養，雖然iáu未根治，無久tiòh ē-tàng回校教冊，照顧gin-á。

◎ 胡文池

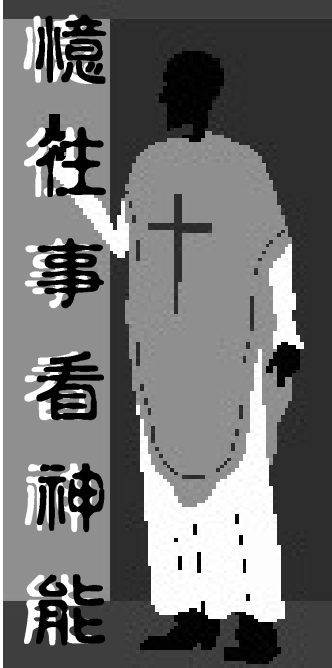
王老師所患ê是驚人難治ê腰子病，因生活上、物質上ê需要，kap扶養大兄三個gin-á，不得不抱病koh再教冊，所以病況時好時壞，án-ne繼續十年之久，伊求治全省十一間大病院，最後到榮民總病院chiah得tiòh痊癒根治。

此間我數次tī路上遇tiòh伊，伊ê面色，包括全身皮膚lóng是像非洲人ê烏色，身軀mā衰弱不堪。王老師講：「據我所知，凡是患過像我chit種腰子病ê人lóng無tī世ah。尤其家境困難ê病患，往往維持無二、三年tiòh結束生命loh。」我mā為伊真擔心，只祈望有神蹟tī伊身上出現。

三年前，我koh一pái tī關山看tiòh伊時，伊ê面色kap行動已經kap以前大無相全，變成健康神采奕奕ê青年了。伊真歡喜地對我講：「感謝上帝tùi 病魔中kā我救出來。以前凡是我tò a過ê病院，醫生看我ê病情tiòh是搖頭。現在，有kóa醫生iáu m̄相信患過絕症ê我iáu teh人間neh！人人聽了，lóng講這是一件奇蹟。」

王上春老師m-nā戰勝了病魔，koh-khah歡喜ê是伊ē-tàng完成報答大兄恩情ê願望。現在大兄ê三個兒女lóng有成就，姪女嫁hō師大畢業ê優秀青年，長姪子成家立業，次姪子mā進入大學ê窄門。自進入小學教冊tiòh開始培育三個姪子，koh疾病纏身，精神財力一掃á空，所以王老師ê終身大事一直拖到舊年，伊四十七歲時chiah結婚成家。

伊講：「我雖然犧牲寶貴ê青春，親像準球賽中ê隊員，為tiòh hō人得分，不得不做犧牲，mā感覺chiá欣慰。我beh認向bat我ê人講：「這完全是上帝所做ê奇蹟。」(待續)



全國第一個專業台語認證機構「國立成功大學台灣語文測驗中心」正式授權出版《全民台語認證導論》，成功大學台灣語文測驗中心tī 2010年4月成立，前身是全民台語檢定聯盟kap成大文學院台灣語文測驗中心，目前是國內頭一個專業台語認證研發 kap 執行機構。

《全民台語認證導論》是全國第一本台語認證專業講義，ù i《台語能力檢定考試實務導論》改版，新增加kap更新30%內容，除了介紹台語認證理論kap實務，解析現今台語認證題型kap考試方法，koh附全真模擬試題kap CD光碟。適合想beh參加教育部kap 成大台語認證ê人、從事台語教學ê人以及關心台灣語文發展 ê人閱讀。有關《全民台語認證導論》詳細介紹請參考http://www.atsiu.com/books/gtpt_tl.htm。



《全民台語認證導論》出版

/ 田岡良

亞伯拉罕kā以撒縛tiàm祭台頂
用刀beh chhiám伊ê囡
上帝chiah看著早就看現ê良心

幾若干年了後
對大Aryan kap Hitler死忠ê良心siak-siak白
káng千káng萬用古典音樂stⁿ kah酸甜仔酸甜甜
lòh tī chhiⁿ色大段ê滾油--nih nah--過
sùi tiàm用血做漆
頭殼碗khōng ê灶頂炊熟

In bat怪chiáⁿ十冬後ê Nylon失落良心
講伊kan-taⁿ有狼毒ê良心
tiòh剝做幼仔
hiak tī流血流了盡
平波死白
chhāi自由ê神主頭前
飼廣場ê粉鳥陣

人掠準tī剝心ê刀生銹phàng見
刀法hōng放be記得了後
chiⁿ-á就ê ù懸天khùn--落-來
自由ê神主beh pit--開
koh活

Thài-thókit pit--開
行出一sian烏耶穌
伊liáh同性戀kap離婚者釘tī十字架
了後家己倚定tī公園kap校門頭前
烏sian烏sian
在人愛伊入心
有人恨伊入骨

人kioh是一所在一時代ê gim-chiⁿ跛若吊一粒良心
幾十冬後就走味bē鼻--得
Thài-ē知ioh he sio-siāng ê烏人內底
心肝koh樣
若sùi個仔剖開來看
m̄知ê良心sio咬
或者是揣無良心



台灣俗語鹹酸甜

蕭平治/著

1-19 山頂無好叫，山腳無好應。

「阿娘生sui真古錐--o！」「阿哥漂撇得人疼--ò！」che是相褒o-ló好。
「主人查某愛罵人--ōe！」「預顧查甫青仔穰--啦！」che是相罵歹聲嗽。
人講相罵就無好話，「山頂無好叫」聲，當然「山腳無好應」話。che若是茶山青年男女挽茶答嘴鼓，是無tā緊，若真正冤家相罵就bē收山，一句來，一句去，那親像立法院teh搬戲，一下無 sè-jī，「拳打腳踢」，實在歹看相閣無了時。

做人講話著chām-chat，好話加講寡，歹話收hō乾，若是誤會，請來吞忍，粗魯話、垃圾話、大聲話m̄-thang mē-mē角角，你若輕聲好說，人一定看做有水準，火氣落軟笑bùn-bùn，大事化小事，小事tō無議論，照理來分，beh做好著卡有穩。

山頂ê 修憲師傅，請恁逐家著知影家己身份，一切為台灣國家ê生存，用心討論，千萬m̄-thang大聲佔贏，細聲無份，按呢是hō人驚，káⁿ會歹名聲。請三思。

※註解(1)應：應話。(2)阿娘：姑娘。(3)青仔穰：喻呆若木雞。(4)相褒：sio-po。(5)無tā緊：無要緊。(6)一下無sè-jī：一不小心。(7)看相：khòāⁿ-siūⁿ。(8)chām-chat：節制。(9)mē-mē角角：話內全刺。

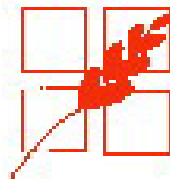
1-20 有人hèng 燒酒，有人hèng 土豆(有人hòⁿ 酒，有人hòⁿ 豆腐)。

一樣米飼百樣人，百樣人無一個相káng，tī chit-ê多元化ê社會，「有人hèng 燒酒，有人hèng 土豆。」隨在你趣味，隨在你變把戲，法律頭前，人人平等，只要你歡喜，愛創啥嚕可以，無人會干涉，盡量發揮，真正是自由ê世界，民主ê時代。

是讀冊材料，你就冊堆內去車跋反，恬恬研究做學問，管伊好額、名聲是怎樣；若是生理困，(生理困oh生--lioh！)你就tò a市場四界sèh、四界chōng，一籠賣五角，抑是五千賣萬九，有趁無趁，你攏歡喜tang-tang。

Hèng peh 山--ê 去征服百岳，hèng chhit-thò--ê 去外國行行lau-lau，hèng 唱歌--ê 就來裝KTV，hèng 跳舞--ê 就去phòng chhiah-chhiah，只要是正當，che攏無妨；若是hèng 查某，hèng pòah-kiáu，hèng 相扑，hèng suh安，che就行bē-thong。朋友！你hèng 啥？hèng 燒酒，抑是hèng 土豆？

※註解(1)hèng，hòⁿ：喜歡喜愛。(2)相káng：相同。(3)四界sèh：到處招來生意。(4)四界chōng：到處奔波。(5)lau-lau：流覽流覽。(6)pòah-kiáu：賭博。



陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的為台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org)，《台灣學生》(台灣學生社Taiwanese Collegian, http://tc.formosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Pin-Shuo Liu

CWCMF P. O. Box 136, Kingston, N.J. 08528